„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



Anja 24 — DIAHUEBS 8 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4711

## APUNTES EDITORIAL

### DESAROYO CRITICO

Ayera nochi lo tabata un siman pasa cu e Conseho Ehecutivo di Aruba a eligi dos deputado nobo: Alberto Falconi y D.C. Mathew, e Arubiano cu 21—0 y e Isla'ribenjo cu 11—10. No unicamente ta interesante, pero tambe util pa pensa un rato ariba e desaroyo politico rond di e eleccionnan aki.

—o—

Tabata mas cu claro cu senjor Falconi a worde poni den su stul di deputado pa partidanan di oposicion, apesar di e esfuerzonan di P.P.A. pa duna un otro impresion. Gracias na e 11 votonan, cu a haci senjor Falconi sinta un siman promer durante un ora den e stul, e por a bolbe sinta den e stul. Loke ei a hanja awor acerca ta 10 voto mas di su mes partida, ariba su mes cantidad cu no ta bastante pa por a eligié. Pakiko P.P.A. a bolbe poné candidato, apesar cu nan tabata sabi cu nan ta haci loke oposicion tabata kier?

P.P.A. mester a haci esaki, pa no duna oposicion e oportunidad di por bisa na Noord: P.P.A. no kier un deputado for di Noord. No lubida: durante di e ultimo eleccionnan na Aruba senjor Falconi tabata di cinco cu a hanja mas voto for di e 26 otro candidatonan ariba lista di P.P.A. Ei a hanja 795 voto na su fabor, especialmente for di Noord y becindario. E debilitamento di P.P.A. pa motibo di e desunionnan interino, claramente ta sali na claridad cu esaki. Pa di promer biaha despues di ocho anja oposicion a logra impone e partida cu majoria den raad nan voluntad. Nos ta desea senjor Falconi hopi „forza" den B.C.

—o—

Mucho mas complica ta e situacion den e sector Isla'ribenjonan di P.P.A. caminda nos a constata un re-agrupacion inespera. Promer aya tabatin aki, na un banda e senjornan Chance y Mathew cu nan contra-partida (esta den e seccion aki di P.P.A.) senjor Ansiljn, awor diripiente senjor Chance a bira partidario di Ansiljn, pa motibo di cual senjor Mathew a worde poni den un posicion isola. Den e situacion aki, cual dia pa dia tabata birando mas critico, e drectiva di partida mester a escohe pa un di e dos partidanan. Si nan a escohé pa banda di Mathew, anto nan tabata corre e risico den eilandsraad, caminda P.P.A. tabatin un majoria di 13—8, di perde dos voto pa motibo di cual e ora ey e majoria lo a bira mucho mas chiquito esta 11—10. Si nan escohé pa e dos otronan anto nan ta corre e risico cu Mathew lo keda malcontento, loke ta resulta den un risico mucho mas grandi, pa motibo cu Mathew ta forma un parti di e gobierno di e combinacion PPA-DP den Staten, cu tin un majoria minimo di 12—10. Asina cu P.P.A. a escohé e banda di Mathew.

—o—

Despues di e decision aki e siguiente pregunta tabata: con parti e duo Chance-Ansiljn di e Isla'ribenjonan for di otro, cu un perdida minimo di voto pa e partida. Esaki a worde haci door di pone Mathew mes, como candidato pa deputado. Promer nan a pone e Bruce, kende ta ineligibie (ineligibie pa motibo cu e no ta aparece den e register di votamento en cuestion cu su estudio na Huianda), como candidato un maniobra di disviacion. Un minuut promer cu votamento di deputadonan den raad, e vocero di P.P.A. a anuncia cu nan kier pone senjor Mathew como candidato pa e puesto. E senjornan Chance y Ansiljn tabatin poco tempu pa pensa y a eligi, manera cu P.P.A. a spera, net robez: contra Mathew. Cu nan a vota contra di djé, por wel di worde accepta awor como un echo. E posicion di e duo Chance y Ansiljn cerca e Isla'ribenjonan enberdad a debilita mucho mas. Nan reclamonan contra di e candidatonan Whitfield y Bruce tabata acceptabel pa nan apoyadonan. E hombernan aki no tabata pertenece na e trabadonan duro y e amigonan grandi di Isla'ribenjonan. Nan oposicion contra di Mathew, e homber entre e tresnan kende endudablemente tin mas sympatia cerca e Isla'ribenjonan, lo nan no por drecha awor cu dos, tres palabra. Alavez ta bin acerca cu e confianza den e duo Chance y Ansiljn a worde debilita den nan mes grupo, pa motibo di e agrupacion inespera di e dos enemigonan aki. Asina cu den e rond aki siguramente P.P.A. a sali como e ganador.

(SIGI LESA PAG. 4)

# Trupanan di invasion ta continua nan marcha na HAITI

## *Flota Mericano ta patruya dilanti costa*

**NEW YORK, 8 aug. — E forsanan militar di e exiladonan Haitiano, cu antayera a invadi e costa noord di Haiti, parce ta marcha den direccion zuid west, asina ta worde bisa den e ultimo noticianan cu a worde ricibi na New York.**

E exiladonan ta trata pa isola e ciudad Cap Haitien for di Port au Prince. Ya anteriormente a worde bisa cu Cap Haitien tabata isola y segun un exilado na Washington ya e ciudad ta conquista. Algun unidad di e rebeldenan parce ta 145 kilometer for di Port au Prince.

### Patruya Mericano

E corant Mericano „Washington Star" a anuncia ayera, cu unidadnan di flota Mericano ta patruya na costa Haitiano pa si ta necesario proteha bida di ciudadanonan Mericano na Haiti. E ministerio di defensa na Washington no kier a confirma ni desmenti e noticia ey.

Na un reunion di e conseho di organizacion di Estadonan Mericano na Washington e representante Haitiano a acusa Republica Dominicana, cu e pais ey ta yuda e adversarionan di president Duvalier. E delegado Dominicano a ninga cu esey ta e caso.

E conseho di e organizacion a duna su comision especial orden, pa investiga e keho cu Haiti a entrega.

Miembronan di e comision ta Colombia, Chile, Ecuador y El Salvador.

Den conversacionnan cu e agencia di prensa AFP. desterradonan a duna como nan opinion, cu general Cantave, si su invasion tin exito, probablemente lo forma un gobierno provisional. E mes lo tin direccion di esaki, asisti pa un coalicion di civil y militarnan.

Te ainda nan no sa di unda e participantenan dje invasion a sali. algun ta kere cu ta foi Venezuela. otronan ta pensa cu nan a pasa frontera entre Haiti y Republica Dominicana.

En relacion cu esaki nan ta mustra cu Juan Bosch, president di Republica Dominicana. ultimamente a ordena desarme di desterradonan Haitiano cu a busca refugio den su pais. Asina cu el a hania noticia tocante operacionnan militar contra Haiti Bosch a laga reforza tur puestonan militar na Frontera. E medidanan aki parse ta tene relacion cu e acusacionnan nobo di agresion contra Republica Dominicana. Den un telegram ne organizacion di Estadonan Mericano minister Haitiano di asuntunan exterior a culpa autoridadnan Dominicano di complicidad.

### Bringamentonan

Rebeldenan cu a baha dialuna den noord di Haiti, ta sigui nan marcha, segun plan. Asina e ex-minister Haitiano di asuntunan interior y defensa roger Rigaud a declara awe tardi na Washington. El a bisa cu e no por participa di unda e desterradonan cu a baha na Haiti a bini.

Nan no a sali ni di Republica Dominicano. Venezuela o Cuba. Pero si el a anuncia. cu e grupo cu ta bao di comando di ex-hefe di staf general Cantave a yega cu bapor ne costa noord di Haiti. Rigaud a decrara cu e ta spera cu e bringamentu aki lo dura lunanan largu, pasobra president Duvalier ta gara e poder por medio di tur medidanan. E desterradonan aki ta hanja hopi apoyo cerca e poblacion local.

Un ex-diputado Haitiano cu ta biba desterra na Santo Domingo, a revela awe cu e trupanan di invasion ta usa un isla cerca dje costa di Haiti como base, pero e no a duna nomber dje isla. Nan a sali den dos grupo pe parti noord di Haiti, pa asina kitele foi restu dje pais.

Entre tantu nan a tende di fuente oficial den e capital di Haiti, Porto Principe, cu trupanan di gobierno a cohe 17 miembro dje trupa di invasion presu. Segun e stacion di radio di Cap Haitien, un dje ciudadnan grandi di Haiti, tin un prohibicion di salida.

A resulta cu e luga aki te ainda ta den man di e president.

## ORGANISADORNAN TA STOP CU CINCU Y SEIS

**(Di nos corresponsal na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 8 aug. — E tres organisadornan grandi na Corsow di e pool Venezolano Cinco y Seis lo no percura mas pa e formularionan, asina nos a worde informa di fuente fidedigno. Esaki en relacion cu e medidanan di autoridadnan contra di loterianan prohibi cu nan a anuncia.**

Dia 31 di juli procurador-general mr. I. de Castro-Yohai y Gezaghebber M. P. Gorsira a anuncia durante un conferencia di prensa cu medidanan lo worde tuma contra e loterianan prohibi. Desde diasabra u.p. recherche a cuminsa mustra interes pa e formularionan di cinco y seis cu ta sali cu avion pa Caracas.

Entretantu e diario „El Nacional" na Caracas a bisa cu e medidanan di autoridadnan na Corsow ta un intento pa protega e propio loteria. cu ultimamente a ser perhudica hopi door di e aumento grandi di e pool di Venezuela.

Cada siman participantenan na Corsow lo a participa pa un suma di 50.000 bolivares.



## MAS NOMBER NOBO

ORANJESTAD, 8 aug. — E nombernan nobo pa Arubaanse Courant ta sigui drenta. Desde Dialuna ultimo cu nos a publica nos promer lista di nombernan, hopi mas a bin acerca. Aki ta sigui e nobonan:

Amigo Arubano
Antillanita
Aruba Ariba
Aruba Antillana
Aruba Corant
Aruba Herald
Arubanita
Aguila
Atami
Bonbini
Cien por Ciento Papiamento
Corant Luchador Juan Iras
Corant Union Arubano
Courant Arubanita
Courant Diario
Courant di Pueblo Arubano
Courant Popular
Courant Social
Cupido
Diaruba
Diario Local
Diario Noticiero
Dividivi
E Diario Local
E Testigo
El Especial
Eilandsnieuws
Gabilan
Las Mañanitas
La Libertad
Libertad
Mensahero
Mi Mensahero
Mi Arubanita
Mi Paloma
Mi Preferido
Noticia Atrasa
Noticiero Aruba
Pan-Aruban
Papiamento Cien Per Ciento
Perla di Antillas
Perla di Aruba
Perla di Caribe
Popular
Presente
Prikichi
Probecho di Aruba
Preferido Corant
Trupial
Union Arubano
Universal
Unidad Arubiano
Vencedor
Vocal Arubano
Voz di P.P.A.
Watapana

Nos ta spera di ricibi hopi mas. Un biaha mas nos kier mustra kiko ta e exihencianan pa e nomber aki ta adecuado: e mester ta ENERGICO. FACIL pa pronuncia. CARACTERISTICO y DIGNO.

## TRES N.V. DI DE VEER A KEDA ESTABLECI

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 9 di april u.p. senjora Irma de Veer-Jones, senior Marie Francois Gabriel Georges Porry y su esposa senjora Hilda Porry-De Veer, senjor Marie Joseph Louis Olivaint Porry y su esposa sra. Julia Josefina Porry-De Veer a establece como tres n.v. Na prome lugar a keda establece E. de Veer Exploitatie Maatschappij N.V., un empresa cu ta negocia den edificio y terenonan, accionan, efectonan etc. E capital di esaki na establecimentu tabata ƒ600.000.— di cua ƒ405.000.— tabata coloca y iena. Como directornan di e n.v. aki a ser nombra sra. Hilda Porry-De Veer y sr. Gerard de Veer Jr., como president comisarionan sra. Irma de Veer-Jones y como comisarionan mr. Frank Hartong y sr. Alfred Moron Jr. Den e capital coloca sra. Irma de Veer-Jones a participa pa ƒ297.000.— y ambos otro socionan pa ƒ54.000.—. E segundo n.v. cu a ser funda pa e mesun personanan ta E. de Veer Transportbedrijf N.V. cu un capital di ƒ75.000.— di cua ƒ40.000.— tabata coloca na establecimentu. Director di esaki ta senjor M.F.G.G. Porry mientras cu mr. Hartong y sr. Moron ta actua como comisarionan. Sra. Irma de Veer-Jones a participa den e capital pa ƒ29.700.— y e dos otro socionan cada uno pa ƒ5.400.—. E tercer N.V. cu a ser establece pa e personanan menciona ariba ta E. de Veer Chain Theatres N.V., e empresa di cine. Capital di e empresa aki ta ƒ45.000.— di cua ƒ12.000.— tabata coloca na establecimentu. Directora di esaki ta sra. Hilda Porry-De Veer, mientras e comisarionan ta mesun di ultimo menciona. Sra. Irma de Veer-Jones a participa aki pa ƒ8.800.— y cada uno di e otro socionan pa ƒ1.600.—.



## 11 AGOSTO COMPETITIE DI DOMINO TA CUMINSA.

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 11 di augustus e competitie di Aruba Domino Bond lo cuminza den Estrella Club na Santa Cruz, pa dos'or di merdia.



# Deputadonan di Aruba a parti puestonan

ORANJESTAD. 8 aug. — Actualmente e cuater deputadonan nombra a reparti e puestonan di gobierno. Manera tabata di spera tur departamento cayendo bao di e sector economico a bini bao di deputado F. J. Tromp. Openbare Werken a bolbe bini bao di deputado I.S. de Cuba.

E reparto correcto di e puestonan en lo futuro ta lo siguiente:

1. Deputado I.S. de Cuba ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— algemene dienst, entre cua e departamento algemenezaken di bestuurskantoor y ambtenaarnan den servicio general;
— brandweer;
— Dienst Openbare Werken;
— trafico y transportacion, entre cua luchthavendienst y haven-en loodsdienst.

2. Deputado A. Falconi ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— Departamento di Bevolking y Burgelijke stand di bestuurskantoor;
— arbeidszaken y werkverschaffing;
— agricultura, ganaderia y pesca;
— cuido social;
— telefoondienst;
— servicio veterinario.

3. Deputado G. A. Oduber ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— departamento di personeelszaken y registratuur di bestuurskantoor;
— domeinen;
— gezondheidsdienst;
— Ensejanza. cultura y educacion, entre cua biblioteca publica.
— volkshuisvesting;
— servicio di informacion.

4. Deputado F. J. Tromp ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— centrale tabuleerdienst;
— asuntonan economico, entre cua welvaartszorg y turismo;
— Financien, entre cua accountantsdienst y oficina di eilandsontvanger;
— water-en energiebedrijf.

Reemplazo pa motibu di enfermedad of ausencia tambe a keda regla di e siguiente manera:

Deputado I.S. de Cuba pa Deputado A Falconi;

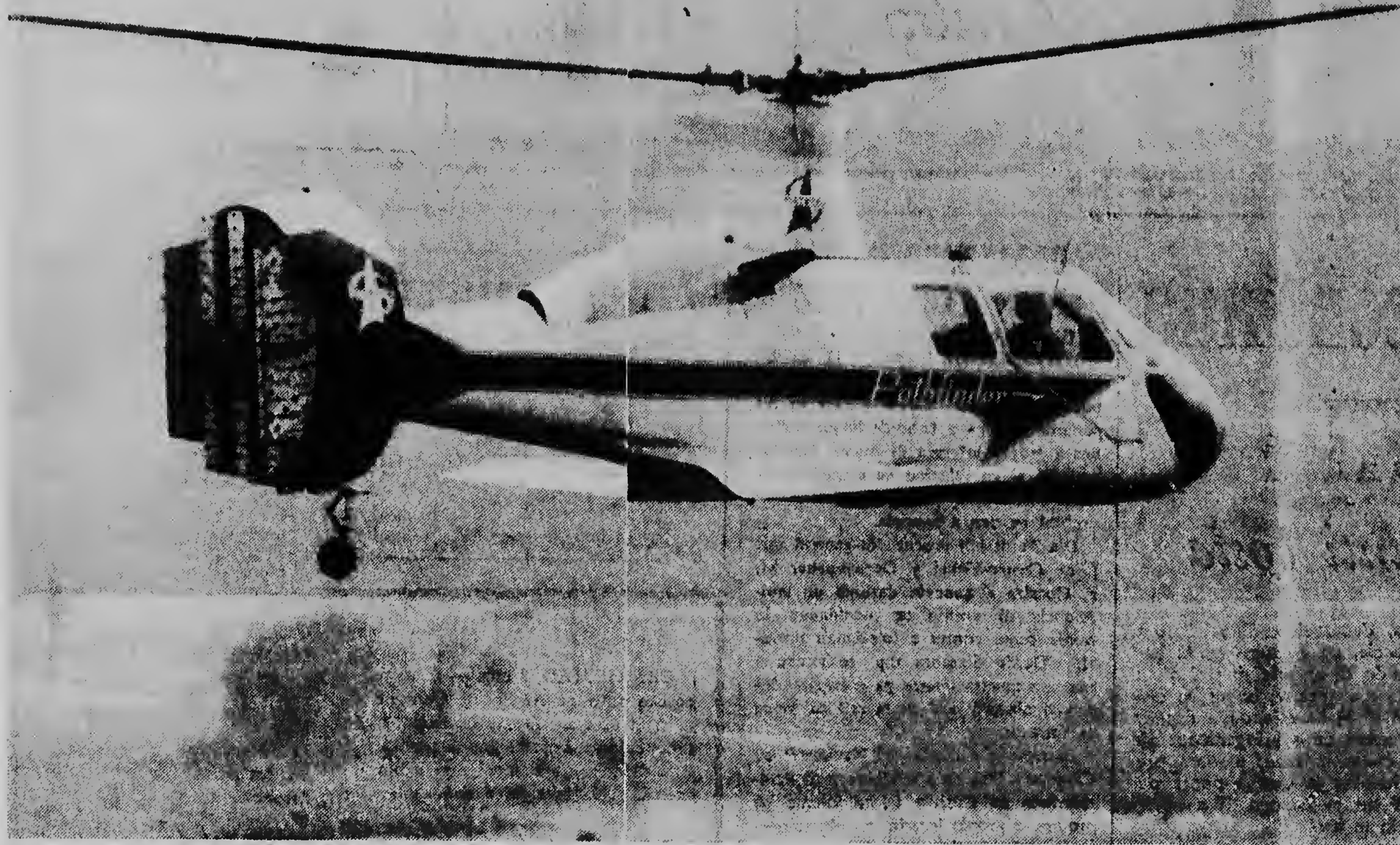
Deputado A. Falconi pa Deputado I.S. de Cuba;

Deputado F. J. Tromp pa Deputado G. A. Oduber;

Deputado G. A. Oduber pa Deputado F. J. Tromp.



E demostrantenan Mericano contra separacion rasial cu seramentu di brazanan den otro no ta evita cu polis ta hiba nan den auto. Awor nan a bini cu un idea nobo usando cadena cu candal pa evita arestacion. Contesta di polis tabata un sker pa corta waya pa asina toch hiba e demostrantenan den auto.



Esaki ta un Pathfinder H-16 helikopter, un disenjo di e Piasecki Helikopter Company na Philadelphia. E avion por start manera un avion normal, pero alavez tambe tin tur calidad di un helikopter; incluyendo e start vertical. Den e rabu di e avion nos ta mira e propeller pa bula horizontal, mientras cu ariba di e avion e propeller pa bula vertical ta situa. E avion por alcanza un velocidad di 270 kilometer.

## VIOLASION DI FRONTERA

VIENNA, 8 aug. — Na Vienna nan a aresta awe dos Sueco y tres demostrante Ingles anti bom nuclear pa motibu di violacion di frontera. Nan a detene nan ne ministerio interino despues cu nan a trata pa papia cu e minister cu no tabata presente. Despues nan a ninga pa sali dje edificio y polis a corre despues cu nan cu violencia.



# De Gaulle ta contesta Kennedy

**PARIS, 8 aug. — Fuentenan autorisa na Paris a participa, cu president De Gaulle a contesta president Kennedy fin di siman pasa riba e mensahe, cu Kennedy a manda pé dia 25 di juli, e fecha riba cual e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde logra na Moscu.**

Durante su conferencia di prensa di prome augustus e president Mericano a haci mencion di cierto proposicionnan, cu el a haci poco tempu pasa na Francia tocante e sistema riba cual e cooperacion riba territorio nuclear entre Merca y Francia lo por desarolla su mes mas satisfactorio. Pero Kennedy a agrega na esey cu e no a hanja contesta di gobierno Frances riba e preguntanan, cu excepcion di e observacion cu president De Gaulle a haci den su conferencia cu prensa dia 29 di juli.

E circulonan menciona, no kier bisa nada tocante contenido di e contesta, cu fin di siman pasa a worde entrega na Washington. Tampoco na Washington, unda nan a bisa cu e contesta a yega dos of tres dia pasa, nan no kier a duna ningun indicacion di e contenido, pasobra asina a bisa, e deliberacionnan general tocante e asuntu aki no a termina ainda.

Segun un fuente autorisa na Londen e president Frances a contesta tambe un carta, cu el a ricibi recientemente di premier MacMillan tocante asuntunan nuclear.

E contesta aki a worde ricibi via di e embahada Ingles na Paris. E portavoz no kier a haci participacionnan tocante contenido di e contesta aki.

## Alemania West ta aumenta su potencia nuclear

WASHINGTON, 8 aug. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa ayera nochi na Washington cu e ta masha contentu cu e manera cu Alemania West ta aumenta su potencia nuclear.

McNamara a bisa esaki despues di su regreso for di Alemania West, unda el a firma un acuerdo den cual Alemania West ta obliga su mes pa e venidero dos anjanan di belasting cumpra mas di 1.3 millar dollar na equipo militar.

McNamara a mustra cu Alemania West den ultimo dos anjanan a aumenta su begroting di defensa cu 40 porciento.









# „Cinco y Seis" ingenioso y nobel: no hazard

(Pa nos Colaborador Hipico)

Den ultimo dianan mi a leza den corant cu nan ta bai tuma medidanan severo pa stop e weganan ilegal manera rifa, catochi etc. Cu hopi stranjeza mi ta mira cu „5 y 6" ta worde inclui den e grupo aki. Esey ta algo incomprensible pa mi pasobra „5 y 6" nunca por ser considera un wega di suerte (hazard).

Cinco y seis de lo contrario ta un wega ingenioso y nobel. Nobel pasobra cu e ta intimamente liga cu e gran nobel deporte hipico, e „deporte de los Reyes". E ta ingenioso pasobra ta un wega cu no por ser domina pa ningun calculo matematico. Cinco y seis ta un wega atractivo pasobra su mecanismo ta un mecanismo di mas perfecto cu mi conoce y su tipo di aspecto no ta depende di suerte sino ta exigi mashar hopi conocemento tecnico di e persona cu kier hunga cu exito.

Kiko un hende mester sabi pa e por tuma parti den e wega di 5 y 6? Mi kier menciona poco di e puntonan cu un persona mester sabi pa e por bor hunga den e wega di 5 y 6 cu posibilidad di exito.

1. Pormenores di e cabainan cu ta bai corre.
2. Peso di e mes cabainan mes'er ta huzga cu tino.
3. Habilidad di e jinete.
4. Habilidad di e preparador.
5. E mester por huzga influencia cu e distancia tin pa cada cabai.
6. E punto di salida na ora di corre.
7. E resultado di e ultimo actuacionnan di e cabai.
8. Resultado di e entrenamento di e cabai.
9. Situacion di e pista riba cual e corremento ta tuma lugar.
10. E grupo o serie den cual e cabai ta pertenece.

Mi kier duna poco explicacion mas extenso riba tur e diez puntonan aki.

1) Tin cabai di bon „raza" conoci mundialmente y tin otro di menos bon raza. Segun e raza di e cabai nos por huzga hopi biaha cu exito su cualidadnan. Na Venezuela por ehemplo nos tin e cabainan cu a ser importa di Argentina, Brasil etc. tur animal di raza. Tambe nos tin cabai naci na e pais mes cu ta ser indica como „criollo". E cabai importanan ta parti den diferente serie y e criollonan ta parti den grupo. Tin hopi criollo cu a resulta asina bon cu nan ta competi cu exito contra e importadonan.

2) Peso di un cabai ta di gran importancia den un careda. Un peso (handicap) halto naturalmente ta menos favorable. Nos mester sabi si e cabai ta un cu por corre cu peso halto sin mucho dificultad si of no.

3) Tin jinete profesional y tin aprendiz. E ultimonan aki ta bira profesional despues cu nan gana un cierto cantidad di careda. Ta natural cu un jinete profesional generalmente tin mas experiencia, pero tin hopi aprendiz mes bon cu un profesional. Hopi preparador tin nan jinete preferi y hopi jinete conoce e manjanan di cada cabai. Asina cu ta di gran importancia ta cual jinete ta bai pilotea e cabai.

4) E actuacionnan di un cabai ta depende hopi tambe di e habilidad di e preparador. Cada preparador tin nan manera di entrena nan cabai.

Hopi biaha un cabai cu cambia di preparador ta actua despues cu mas exito.

5) Mashar hopi diferencia ta haci e distancia cu e cabainan mester corre. Tin careda riba distancia corticu di 1100 te 1400 metro y esunnan di distancia largo di 1600 metro pariba.

Den e cabainan nos ta distingui animalnan cu ta corre cu bon resultado si e distancia ta corticu y otro ta mas mihor pa corre distancia largo. E aficionado anto mester tin conocemento di e cualidad di e cabai pa e por hunga 5 y 6 cu posibilidad di tin exito.

6) E aparato di salida tin 14 puesto di cual e cabainan por sali. E numeronan ta bai di paden pafor. Ta comprensible cu pa cada distancia tin puesto di salida mihor cu otro. Pesey e exito di un cabai ta depende hopi biaha di su puesto di salida. E hungador mester ta al corriente di esaki.

7) Den e literatura hipica ta ser publica estadistica y actuacion di cabai, jinete y preparador. E hungador mester tene cuenta cu e ultimo actuacionnan di un cabai pa huzga si e cabai ta corriendo bon of ta bai atras.

8) Tambe e resultado di e entrenamento ta yuda nos huzga e posibilidad cu un cabai tin di gana un careda.

9) Tin cabai ta corre mes bon riba un pista secu of un pista humedo o fangoso. Di otro parti tin animal cu no por haci nada riba un pista fangosa mientras cu otro ta actua de lo mehor ora e pista ta humedo of di lodo.

10) Por ultimo nos mester considera den ki grupo e cabai ta bai corre. Nos mester pone tino si e ta corre den su mes grupo of un mas fuerte o mas inferior. Tin ainda hopi punto mas cu un hungador mester considera promer cu e por escoge cu exito e cabai cu e ta bai hunga riba su ticket of formulario di 5 y 6. Pero mi ta kere cu e puntonan cu mi a splica aki mester ta suficiente pa convence tur hende cu 5 y 6 no por ser considera un wega di suerte. Cinco y seis ta exigi un estudio grandi promer cu bo por tuma parti aden cu esperanza di exito. Cinco y seis ta keda pa mi un wega nobel y ingenioso.

## FORZA TERITORIAL DI ALEMANIA WEST

BONN, 8 aug. — Otro anja Alemania West lo cuminza cu formacion di un forza teritorial pa yuda e departamentonan militar cu ta existi. E forza di guerra aki lo consisti di reservistanan cu ta inscribi como voluntario pa esaki.

Asina minister di defensa di Alemania West Kai-Uwe von Hassel, a participa awe na un conferencia di prensa. Nan kier cuminza cu un contingente di 10.000 reservistanan, pa expande esaki na anja 1965 te 25.000 y na anja 1966 te 50.000. E reservistanan aki cu lo uni ne forza teritorial lo no worde yama pa chercicionan di ripiticion di 9 luna, cu ta valido pa tur soldanan den servicio obligatorio y cu ta cu verlof grandi. E tempu di servicio cerca forza teri'orial lo ta tres anja, caminda nan lo yama nan cada anja pa un luna.

## Forzanan Ruso di guerra na frontera cu China

WASHINGTON, 8 aug. — Segun „Washington Star", ta tumando luga actualmente na Union Sovietica un campanja intensivo pa trese forzanan di guerra riba ideanan anti-Chines. E accion aki principalmente tin relacion ne guarnicionnan na frontera cu China comunista.

Te prome cu nan a haci e kestion ideologico entre China y Rusia mas scherpi e militarnan Sovietico na Central Azia y Lehano Oriente tabata hanja di tende cu ta nan trabao pa yuda e Chinesnan ora cu e imperialistanan atakanan. Actualmente nan ta bisa nan cu Peking ta rechaza ayudo Ruso, ta derra movimentu comunista y ta haci un yamamentu pa tumba gobierno di Chroesjev. E ultimo tempu un cantidad grandi di funcionarionan militar ta bishita e guarnicionnan di frontera, segun Evening Star.







1. Pancho.... Nos ta bai serca Vigo Baños pa nos sa si ta e a horta e careta di municiones.
2. Di Este ta bini donder terible y un nubia di stof. Mira! Kico esei ta.
3. Un estampada! Riba e seronan!





1. Lorenzo, companja mi scoge un regalo pa mi casa.
2. Pone bo dilanti pa bo mira con e ta bai kedele.
3. Bo casa e ta bai kede mucho mas mihor cu ne....
4. Un ta berdad

Na Bosbaan na Amsterdam a tuma lugar e campeonato di waterski. Riba e portret W.H. Braskamp ta haci un aterrizahe non-reglamentario, den un nubio di awa.





# Hopi publico pero poco futbol den e wega Aruba y Surinam

(Di nos Redactor Deportivo)

Un publico grandi, manera den hopi anja nos no a mira den Stadion Pa presencia un partido di futbol, a acudi diamars anochi pa presencia e encuentro entre e seleccionnan di Aruba y di Surinam. Tanto e tribunanan cu dak como esunnan sin dak tabata practicamente yen di fanaticonan cu a drenta Stadion cu speranza di presencia un bon wega, pero nan speranza tabata cambia pa desilusion segun e wega tabata avanzando. Gran parti di e 22 hungadornan riba tereno tabata demostra un futbol sin tecnica y cu mal control. Especialmente e lineanan delantero di ambos equipo tabata completamente for di forma.

Realmente ta un lastima cu e partido tabata di un nivel asina pober, ya cu tabata un bon chens, teniendo na cuenta e cantidad grandi di fanatico presente, pa bon propaganda pa e deporte di futbol. E comentarionan di e fanaticonan despues di wega manera: „Mihor mi a keda cas, duna mi mi placa bek, cualkier team di junior ta hunga mihor, etc. etc.„ ta mustra claramente com desapunta e fanaticada a keda cu e wega. No ta pasobra Aruba no a gana of pasobra no a worde anota ni un solo gol, sino pasobra ambos equipo tabata comete demasiado error di mucha chikito, ambos a faya ora cu nan a hanja oportunidad di anota den forma incomprendible, mientras cu coordinacion tabata loke ningun a mustra en general.

### Reina di Deporte Doris Habibe a saka bala.

Despues cu e dos teamnan a alinea, Surinam cu e siguientenan: Keeper Van Dorpel, backs, Karsters, Strok, Hasselbank y Gong Soi Sang, Volantenan Slijngard y Krente, delanteronan Esajas, Watson Grifith y Haltman y Aruba cu Yubi Richardson den gol backs Candy Wernet, Dany Pablo, Juancho Pablo, Edwin Dirksz, volantenan Doc Williams y Tony Tromp, y delanteronan Guillermo Trinidad, Foyito Alberts, Richard Jacobs y Ango Perez, acompanja di president di A.V.B. Fichi Croes y e miembro di Staten y Eilandsraad Ernest Finck, senjorita Doris Habibe Reina di Deporte a dirigi su mes pa meimei di tereno caminda el a haci e sake oficial pa e partido por cuminza.

Apenas un minuut despues di e pitazo inicial di refori Jonchi Fingal, kende tabatin como linesman Toy Hoek y Freddy Baptist, Aruba a lanza un atake cu a pone e publico su esperanza aumenta. For di ala drechi Trinidad ta haci un voorzet cu ta bin net riba cabez di Doc Williams. Esaki ta kop pero directamente den man di keeper Van Dorpel.

For di ey pa dilanti ta pasa minuut tras di minuut sin cu ningun di e dos equiponan ta haci algo cu merece mencion.

E linea delantera di Aruba ta faya continuamente haciendo pasenan malo of perdiendo e bala tratando di pasa un contrario. E visitantenan tambe ta haci un impresion nada particular ya cu apesar cu e equipo di Aruba ta for di forma nan tampoco ta logra haci algo.

Den di 24 minuut, for di e cuatro invallernan (incluyendo un keeper) di Aruba ta worde manda Geo Guerrero aden pa sustitui volante Tony Tromp. Tabata un cambio bon ya cu Tromp for di principio tabata faya hopi.

Dos minuut despues, falta di empuhe den e linea di atake Arubano ta e factor cu ta haci un bon oportunidad bai perdi. Un voorzet for di ala drechi ta worde busca door di e portero Van Dorpel, pero e no ta garra e bala. Dos delantero Arubano para basta cerca ta trata net basta promer cu nan dicidi di move dunando asina tempo na un defensa Surinamenjo pa por elimina e peliger.

Durante un rapido avance riba ala drechi, e delantero di Surinam Watson ta pone un sorpresivo shot duro na carrera cu a sali na banda pa masha poco. Tabata un di e mihor forma di atakenan di henter e partido.

Faltando tres minuut pa e promer tempo completa e Surinamenjonan ta ripiti un atake similar y atrobe nan shot ta sali na banda.

Promer cu halftime bai aden Aruba ta avanza diferente biaha. Falta di bon combinacion y empuhe pa penetra e defensa contrario ta haci cu e atakenan ta caba promer cu nan por bira realmente peligroso. E delanteronan Arubano ta mucho mas chikito di estatura cu e defensanan Surinamenjo y aparentemente esaki ta loke tabata tene e Arubanonan poco atras.

### Segundo tempo: Mes pober futbol.

E linea delantero di Aruba ta worde cambia un poco principiando e segundo etapa di e partido ora cu Ren Gomez ta drenta na luga di Richard Jacobs. Hoben y cu menos experiencia ainda cu Jacobs den partidonan grandi, Gomez tampoco ta duna resultado y e cambio no ta nada beneficioso pa e team.

Keeper Yubi Richardson ta luci den di 11 minuut riba un shot duro di Esajes cu e ta manda corner haciendo un largo uitval.

E defensa di Aruba, especialmente Juancho Pablo y Edwin Dirksz ta den forma y ta logra debolbe cada un di e atakenan Surinamenjo. Tras di otro nan ta hanja trabao debi na e mal forma cu e linea delantera ta hungando. Door di perde e bala na un contrario den forma ta facil, e delantero Arubano mes tabata coopera pa e defensa di Aruba hanja hopi trabao. Menos mal sinembargo cu Dirksz, e dos Pablonan y Guerrero tabata den forma y sin problema algun tabata debolbe e intentonan Surinamenjo.

Den di 30 minuut ta presenta un chens pa e equipo local pero door di cu Foyito Alberts ta tarda e chens ta bai perdi. Ren Gomez cu poco despues ta hanja e bala ta shot over di gol.

Cinco minuut despues ta bin un bon intento di e Arubanonan. Un pase largo ta duna Foyito Alberts bon chens, pero atrobe e ta tarda pa shot, loke e defensa ta provecha pa stroba su shot.

Sin mas pena ni gloria e partido ta termina sin anotacion.

E arbitro Fingal y su ayudantenan tabatin un anochi sin problema y a dirigi cabalmente.

Promer cu termina e reportahe di e partido aki, cu manera na principio nos a bisa lastimamente a resulta un desapunte grandi pa uno y tur, nos tin di haci un remarca.

Ariba e banki di invallernan di Aruba tabatin sinta apenas cuatro hungador incluyendo un portero. Cuatro invaller indudablemente ta poco pa un equipo presenta cu ne, mas ainda ora cu ta un equipo hungando den su mes patio. Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu tur e hungadornan cu a acudi na training a worde avisa pa bin Stadion, pero di otro parti nos a worde informa cu dos hungador cu a worde alinea pa principia e wega e atardi ey pa tres'or y cinc'or ainda no tabata sabi si nan tin di bai hunga e anochi ey contra di Surinam.

Na unda e fout ta sinta no ta interesa nos, pero si nos ta kere cu ta necesario pa pasonan worde tuma pa evita repiticion. Cu hungadornan ta worde yama pa bin hunga un partido di seleccion y nan ta keda sin presenta sin duna previo aviso, nos ta kere no mester por worde acepta sin mas. Pa impone e altamente necesario disciplina, nos ta kere cu medidanan mester worde tuma contra di hungadornan cu ta haci asina.

## AVISO

**Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" na Aruba, ta particip cu dia 9 di agosto 1963 for di 7'or — 1'or, lo worde teni ehercicionan di tira riba e terreno Californie (Aruba).**

**Haltura maximo 1000 meter.**

**E terreno peligroso lo worde marca cu bandera corra y bordchinan di aviso.**

**E terreno peligroso riba laman lo ta 3000 meter for di costa.**

# AGENDA

## CINE

**Diahuebs 8 augustus 1963**

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „The Alamo" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m. „13 Ghosts" all
AURORA 8 p.m. „Star of India" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „La Tortola del Ajusco" 10 j

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad-Noord:** Dr. C. v.d. Bijl
**San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.:** Dr. D.R. de la Fuente

## WIT-GELE KRUIS

**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**Santa Cruz:** Zr. Ludovie

## POSTSLUITINGEN Diahuebs

**Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promé cu di post.**

## RADIO KELKBOOM

**Diahuebs 8 augustus 1963**

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

**Diahuebs 8 augustus 1963**

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interludo
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Diahuebs 8 augustus 1963**

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

# E CONFLICTO IDEOLOGICO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 8 aug. — E corant di partido comunista Ruso „Kommunist" ta scirhi cu e lidernan Chines ta usa nan actual politica pa sconde e berdadera motibunan pa e dificultadnan y fracasonan di ultimo anja na China pa e pueblo.

E corant ta scirbi, cu direccion di partido comunista Chines ta trata na quita atencion di e masa for di e berdadera causanan di e fracasonan na China.

Segun e corant e dificultadnan a worde causa door di e prehusticianan incorrecto di partido comunista Chines.

# EMBAHADOR MERICANO NA BERLIN OOST

BERLIN, 8 aug. — E embahador Mericano na Bonn, George Meghee, kende ta baciendo un bishita di cuater dia na West Berlin, ayera a combersa casi dos ora na Oost Berlin cu e embahador Ruso na Alemania Oost. Segun un portavoz di Merca e dos embahadornan a papia tocante e asuntu di e responsabilidadnan di nan paisnan a base di e acuerdonan di e cuater potencianan.

# MENOSPRECIO y TRIUNFO



— 31 —

Te dia cu el a conoce Brigita Zachewit. El a kere cu tabata un coincidencia. Cristina por a conte algu distinto. E senjorita a tende hopi cos caba di Arnoldo y tabata basta sabi pa calcula cu e tabata e heredero legitimo di Rassendorf.

Cristina en realidad no tabatin nada di haci cu e familia. Berto van Wolaken a muri, sin di adopte oficialmente segun e tabatin intencion di haci. Tabatin naturalmente un testament pero esey a worde traha den condicionnan, cu awor no tabata valido mas.

Arnoldo a keda para, ora cu e jineta a para su cabai. Manera semper su cara a keda inmovible.

El a salude sinembargo masha cortes, ora cu Brigita a bula for di su cabai dilanti dje, pero e no a pensa pa jude of papia cu ne.

Pero esey no tabata necesario tampoco, senjorita Zachewit a haci esey na su lugar.

—Bo ta Arnoldo, el a bisa cu un sonrisa, y el a ofrece su man delicada.

—Wel, bisa alomenos cu bo ta contentu di sera conoci cu mi, el a sigui ora cu el a dune man sin bisa nada. Mi ta Brigita Zachewit. Nos ta bicinja. Arnold a sacudi su cabez.

—Bo boca acaso ta sera na yabi? e senjorita a puntra cu un sonrisa. Of Cristina a taha bo pa papia cu hende stranja?

Awor Arnoldo a sera su frenta curioso.

—No lo stranja mi nada, e senjorita a sigui sin preocupa su mes. Ta una vez den su karakter pa gusta duna orden. E ta hacie solamente mas habil cu mayoria di otronan. Bo mayornan en todo caso no a ripara su wega, nan tabata come for di su man. Dispensa, mi ta kere cu mi ta papia muchu.

Brigita a hinka su braza bao di esun di dje.

—Mi ta gusta bo, Arnoldo, el a declara cu franqueza. Bo parce bo tata. Nos tabata bai bon cu otro. Lastima cu e mester a laga nos. Si e tabata na bida ainda, aki lo mustra diferente.

—Si e tabata un homber sublime, Arnoldo a confirma ketu. Su presencia tabata bruhe. Tabata un eternidad pasa cu un hende muher a para banda di dje, cu tabata asina bunita.

Arnoldo di naturaleza no tabata un hende timido, pero anjanan largu e no tabatin oportunidad pa papia cu hende muher. Brigita Zachewit tambe tabata sa esey naturalmente, y pesey e tabata usa tur su trikinan riba dje. E tabata gabe, baha su cabez pe pa e hole e fragancia di su cabei, y e tabata primi su braza contra di dje.

—Con bo ta gusta akinan? el a puntre. Pakiko nunca bo no ta mustra bo cara? Tur hende ta masha curioso pa sera conoci cu bo. Of quizas Cristina a taha bo pa busca contacto cu bendenan di afor?

Atentamente e tabata studia tur expresion di su cara.

—Cristina no tin nada pa bisa mi, el a contesta brutu. E tabata sinti su mes ofende, naturalmente pasobra Brigita tabata duda di su hombreza.

Brigita a bari cu smaak.

—Esey mi no ta kere, el a contesta sigur. Loke Cristina kier, e ta hanja mas parti tambe.

E tabata sa pa kita e testamentu for di bo tata y awor e ta donjo di Rassendorf. Pero esey siguramente bo sa mehor cu ami.

Arnoldo su cara a bira masha serio.

—Cuanto cens pa gasta e ta duna bo? Brigita a hrogonse mas.

Cristina a duna un buki di ebeque, y tur tabata firma. E por a gasta cuantu placa cu e tabata kier. Pero su firma tabata necesario esey tabata un hecho.

—No tabia asina. Mi ta priminti pa no papia mas riba tal asuntonan. Pero, ta irrita mi pa mira con e ta trata bo. Naturalmente si aho ta tuma esey....

Arnoldo a sinti con su sanger a cuminza herebe. Siman aden siman afor el a biba sin preocupa su mes. El a trata pa custumbra atrobe cu su libertad.

—Ki dia bo ta bin bishita mi? Brigita a puntra. Su wowonan tabata lombra, ora cu el a mira con e veneno cu el a sembra a cuminza crece. Lo tin escena desagradabel, e tabata pensa, y quizas hasta e ta sake for di cas. Algun biaha mas el a menta Cristina su nomber y el a haci manera e tabata goze. Pero en berdad e tabata pinta e mucha muher manera un hende sin corazon y sin consenshi.

Un homber completamente diferente a regresa despues di e paseo ey. En berdad tur cos aki ta di mi, e tabata pensa, y Cristina ta trata mi manera un huesped. Pero esey lo cambia.

Cristina a salude cu un sonrisa ora cu el a drenta den e kamber di trabao.

—Bai sinta Arnoldo. Bo kier huma? Juda bo mes numa. Y cu kiko ami por juda bo?

—Mi kier a puntra solamente ki dia bo lo entrega mi Rassendorf?

Cristina a spanta. Esey e no tabata spera.

—Asina cu abo kier naturalmente? Bo tin pura anto?

(E ta sigui)

## DICK TRACY

1. Si mi a tende.




## RIP KIRBY



1. Tin un hende ta bini! Subi liher den e auto!
2. Kiko nan ta bai haci? Nos ta hunga cu un popchi.... y nos lo worde bon recompensa.
3. Mi ta contento cu Ming no ta mira esei. Lo e perde confianza den mi.




## BUCHI ROBEZ





**Apuntes Editorial**

## DESAROYO CRITICO

(CONT. DI PAG. 1)

Pero awor e consecuencianan. Como cu e posicion di deputado y miembro di Staten no por ta den man di e mesun persona, Mathew lo tin di renuncia como miembro di Staten, esta si e kier accepta su nombracion como deputado. Pero si e laga e college di Staten anto e majoria di 12—10, di P.P.A.-D.P. ta bira 11—10. Como cu e quorum necesario den Staten ta 12, e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten por nifica cu nunca un sucesor (senjor Jose Geerman) por worde nombra, como cu lo no tin quorum, si cada biaha ora cu e punto aki worde treci adilanti oposicion sali for di den sala di reunion. Asina anto cu e pais lo ta den un situacion cu casi no por worde goberna. Un otro consecuencia cu por resulta cu e renunciamento di Mathew como miembro di Staten, ta cu e posicion unico cu e Isla'rlhenjonan tin na e momento aki den e fraccion di gobierno (2 di e 12) lo bai perdi. Na e momento ta worde studia seriamente si un manera no por worde hanja, pa eligimento di e sucesor den Staten, sin cu e majoria di PPA-DP corre peliger. Si e solucion aki no worde hanja, anto e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten lo no ta algo cu probablemente lo tuma lugar.

—o—

Den e caso ey tin dos posibilidad ainda. Senjor Mathew no ta accepta su nombracion como deputado, asina cu atrobe mester eligi un di cinco deputado, cu tur e risiconan cu tin pa esey den e situacion na e momento. Of...... senjor Mathew ta teuc su nombracion pa puesto den B.C. den estudio. Segun reglamento di teritorio insular e por haci esaki mes tanto tempo cu e ta desea. Den e ultimo caso e situacion den Staten y tambe den B.C. ta salba, como cu e partida pues, haci su posibilidad pa duna un puesto di deputado manera custumber, na un no-Arubiano, y cu cuater deputado, manera a resulta anteriormente, tambe ta bastante pa goberna e Isla. Alavez cuater ta mas barata cu cinco, locual den e tempo aki tambe ta di importancia. Asina cu Aruba lo tin cuater deputado Arubiano.

—o—

Entre tanto nos ta observando e desaroyo dramatico den P.P.A. cu inquietud. Di un banda nos ta mira un desintegracion, como cu personanan individual ,ta lamta riba nan mes y ta haci exibencianan. Di otro banda tin kehonan tocante di dictatura den e directiva. Esakinan tin algo di haci cu otro? Pa motibo di e echo cu e candidatonan di Islanan Ariba a hanja 1918 di e 11662 votonan di P.P.A. na april ultimo, e duo Chance y Anslijn no a bisa; „nos tin gana di hanja un chens pa e di cinco puesto cu boso ta reserva pa un no-Arubiano", pero nan a exihié: „e di cinco puesta ta di nos!" Promer nan tabata kier pa Chance hanja e puesto, despues Anslijn, na e ultimo momento tabata Hugh Hassell. Pero na e momento aki ya e partidanan tabata separa leuw for di otro, asina cu un reconciliacion rapido rond di e figura di Hassell tabata imposibel. Kende tin falta? P.P.A. ta bisa cu e duo Chance y Anslijn ta arogante, Inrazonable y indigno di confianza. Enberdad tin echonan cu ta mustra esaki. E duo ta bisa: „nan no kier duna nos un chens, nan ta laga nos un banda cu tur cos y sin motibo." Tambe e duo ta bisa: nos no kier kibra cu P.P.A., nos ta tene porta habri." Pero cu razon e partida por puntra su mes, kiko nan palabranan bal, despues di e experencianan di e ultimo simannan, na unda mas cu un biaha a worde constata cu e palabranan di e caballeronan aki no ta cubri nan echonan. No ta parce, cu na e momento P.P.A. tin plannan pa busca asercacion cu e dosnan. „Nos ta conta cu un majoria di 11 den raad" asina un vocero di e partida aki a declara na nos. Loke no kier meen, cu Chance y Anslijn de bez en cuando lo no apoya e proposicionnan di B.C. Pero si P.P.A. bisa, „Nos tin 11", anto esey kier meen cu nan tin 11 voto ariba cual nan por confia. Esaki ta nifica cu e partida aki tin un majoria masha chiquito den raad ariba cual nan por confia.

—o—

E reunion den raad di diarazon siman pasa, a duna un faceta mas, cu nos no por laga pasa. Segun un vocero di P.P.A. a deciara na nos, por a worde constata cu Chance y Anslijn no a apoya e candidatura di Mathew, como cu e otro miembronan di e fraccion aki a controla votonan di otro.

Ora cu nos a tende e medida di controlacion aki nos a spanta. Articulo 42, di reglamento di teritorio insular ta bisa, enberdad unicamente, cu e votamento tocante di personanan cu ta sosode cu e papelnan di votamento „cera", pero claramente esaki ta nifica cu e votamento aki tin di worde haci na secreto, esaki kier meen, cu e papel di vota, no mag mustra kende ta e votador y cu e oficina di votamento tin di ta e promer, cu ta mira con a worde vota. Si e votadornan mustra otro nan papel di vota, anto esaki no ta un votamento secreto mas, aunke cu e ta sosode cu aprobacion di cada uno! E proposicion of decision pa mustra otro ariba kende nan a vota, durante di e votacion secreto aki ta algo cu no por worde yama nada otro cu „no-democratico". Y na unda mas cu den eilandsraad tin di percura pa e principionan democratico worde manteni? P.P.A. den su esfuerzo pa percura cu un di e 11 votonan no dwaal atrobe, manera cu a sosode un siman anterior durante di e promer eligimento di senjor Falconi, a tuma un medida cu nos tin di yama masha peligroso, pa nos democracia, y pesei tin di worde condena. Tal medidanan nunca la bida, por worde aproba pa cual motibo cu sea. Tumando e consecuencianan serio di e medida aki, nos ta kere, cu na e momento ey P.P.A. no tabatin un idea kiko e consecuencianan lo ta. Pero hasta si tur ta di acuerdo cu esaki, anto ainda nos ta considera como nos deber di courant pa anuncia esaki. Pa proteccion di democracia, cu ta e fundamento di nos Statuut, e gia di nos manera di biba, e proteccion di nos libertadnan personal.

—o—

Asina anto cu P.P.A. tin dos homber cual nan no ta confia mas. E partida cu ocho anja largo, gracia na e posicion di majoria cu nan tabatin den raad, por a traba hopi projecto nan grandi, ta bin den peliger. Inquietud politico ta creciendo. Pa Aruba e desaroyo aki ta mes peligroso cu pa P.P.A., pasobra hopi plannan di P.P.A. tin di worde realisa ainda. Esaki unicamente por worde haci si ta reinando quietud politica na Aruba y cu oposicion no por stroba e plannan aki. Pa nos clarifica esaki nos kier unicamente recorda esaki. Un fabrica nobo di awa lo a worde traha si oposicion tabata goberna na anja 1956? Y no ta na e fabrica di awa aki cu henter e new look di Aruba tin di worde gradici? Pesei ta di spera cu P.P.A. y Chance cu Anslijn lo sabi di compronde otro atrobe. Esaki unicamente por sosode si tur dos e partidanan den e conflicto aki compronde cu tin un interes mas grandi cu e interes personal y prestigio personal: esun di Aruba! Buscando den un otro direccion e resolucion probablemente por worde hanja door di renonciamento di senjor Mathew pa e di cinco puesto y ofrece esaki na un di e partidanan di oposicion en cambio pa apoyo.

# Cumpleanjos

Dia 4 di augustus a cumpli 3 anja di edad e hobencito Roland Victor Martis. Felicitacion ta bini di su mama Marita, tata Toy, su rumannan Judith, Tommy y Ruth y demas famia Martis, Kock, Flores, Bermudes.

— — —

Dia 6 di augustus a cumpli anja e simpatica senjorita Ivonne Dake. E ta ricibi felicitacion di famia Gaari na Aruba muy especialmente di su amiga Shirley y Blanca Gaari y demas amiga y conocirnan.

— — —

A cumpli anja senjora Zilda Gaari. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo, yiunan na Corsow. Famianan Coenraad, Nathan, Gaari, Reconde, Mercera, y Petrona. Na Aruba famia Martina y Dake.

— — —

Awe ta cumpli anja Federico Tromp. Felicitacion ta bini de su querida esposa Ramona y di su mama y tata y tur su rumannan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Emiliano Croes. Felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Chindo, su 8 rumannan, su amiganan y demas famia y conocirnan.

— — —

Ajera a cumpli anja e gentil caballero Alberto Lacle. Felicitacion ta bini di su tata mama y rumannan, tambe di su pepe y omonan, primo y primanan y especialmente di su amigonan di Aruba Caribbean Hotel Casino y demas famia Lacle, Croes, Dijkhof y De Mey.

## BANCONAN NA LIMA TA SERA

LIMA, Peru, 8 aug. — E banconan na Lima a worde sera awe atrobe despues di un accion pa traha poco poco cu e empleadonan di banco a hiba. Nan kier un aumento di nan salario. For di dia binti di luna pasa e banconan tabata solamente cincu dia habri.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Bo ta den un periodo cu ta exigi hopi atencion pa bo partner di matrimonio. No haci nada cu por perhudica bo prestigio.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Haci bo mehor den bo trabao y bo debernan di cas. No ta un dia pa deshaci di bo debernan y no laga nan hinca cu nada.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Aspectonan excelente ta favorece tur loke bo ta inicia awe. Ta un dia favorable pa firma acuerdonan y pa solicita.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Cuminza tempran y cu energia pasobra loke bo haci awe tin apoyo fuerte di planetanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Por bira un dia hopi ocupa cu bishitanan y encuentronan. Ta un bon periodo pa papia cu otro y asina deshaci di problemanan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Aspectonan ta keda favorable pa bo. Den asuntonan di amor bo mester actua cu mas seguranza, no perde curashi.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**



Aspectonan favorable di awe, por favorece hopi interes di bo. Den amor bo lo hanja un solucion pa tur bo problemanan.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**



Awe bo por spera un noticia favorable di karakter material. Paga atencion na cartanan esey lo juda bo hopi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Aspecto di Mercurio ta favorece hopi di bo interesnan, tantu riba tereno di negoshi como personal, haci bo best.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Influencianan di planeta ta juda den tur bo contactonan cu hendenan importante. Ta un dia pa solicita y delibera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Aspectonan di awe ta favorable riba casi tur tereno, den amor, negoshi, trabao, haci bon uso di esaki.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Controla bo posesionnan y finanzas. Por ta cu bo no ta haci uso di tur bo talenonan. Tin bon aspectonan pa regla asuntonan financiero.

# ALEMANIA WEST TA AVISA MERCA PA GUERRA DI PRIJS

**BONN, 8 aug. — Gobierno di Alemania West a laga entrega un aide-memoire na e ministerio Mericano di exterior. Den esey e gobierno federal di Alemania ta avisa autoridadnan Mericano pa un guerra economico entre Merca y republica federal di Alemania, causa door di e asuntu di import di volateria na Alemania West.**

E motibu pa e paso aki ta e diferente declaracionnan di funcionarionan Mericano, especialmente di e president di e comision pa exterior di senado, Fullbright, den cual e ta exigi medidanan di represalia door cu e comunidad economico Europeo ta ninga di rebaha derechonan di import riba volateria di Merca. Mdeidanan di e caracter aki lo afecta principalmente Alemania West.

Republica federal a tuma anja pasa mas o menos cincuenta millon dollar na volateria Mericana, loke ta 87 porciento riba e import total di E.E.G. riba e tereno aki.

Den circulonan di Alemania West nan ta altamente asombra cu Washington considerando pa tuma medidanan, cu ta contra export di Alemania, tumando en consideracion e poco importancia di e asuntu e import di volateria na Alemania West ta representa apenas un porciento di e total import for di Merca na Alemania West. Ademas comercio entre Merca y Alemania semper ta worde caracterisa pa un import mas grandi na Alemania.

## ESCUADRO FRANCES NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 8 aug. — Awe Mainta un escuadra di flota Frances, cu ta consisti di cuater fregata y un corvet, a yega den haaf di Amsterdam. E bapornan Frances di guerra lo keda cuater dia na e capital Hulandes.

## DRAMAMENTU DI SANGER NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 aug. — Den estado di zuid America Colombia un trupa di mas o menos 40 bandido, a asalta un autobus y tres truck cu obrero y a mata e 42 ocupantenan.

E asalto aki a tuma luga entre e luganan Victoria y Marquetalia.

E bandidonan, cu ta bao di direccion di un tal Aranguren, miho conoci como „El Vengativo", a tira seis victima mata y a mata e otronan kitando nan garganta afo. 16 persona a logra scapa dje matanza aki.

Segun prensa di Colombia e bandidonan a laga sa, cu gobierno ta responsabel pa loke a pasa, pasobra nan no ta haci nada pa cambia situacion economico den e pais.

E lider dje trupa a bisa, cu nan lo sigui cu e matanzanan aki, te ora cu gobierno tuma medida pa aumenta nivel di bida dje poblacion den pueblonan dje pais. E muchanan cu tabata den e autobus a keda sano y salvo.



Aki nos por mira e ultimo instruccionnan pa e participantenan na e jamboree na Marathon na Grecia, cu tambe un delegacion Antillano a assisti. For di Hulanda a sali diestres autobus cu participantenan na e jamboree di verkennernan na Grecia.

## DIARIO CHINES DEN MAN MERICANO

WASHINGTON, 8 aug. — Un comentarista dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa awe cu a resulta foi un cantidad di diarionan di ehercito Chines cu ta den poder di Merca cu tantu durante periodo di invierno 1960-61 tantu civil como militarnan na China comunista tabata malcontentu y inquieto.

Den documentonan nan ta papia segun e vocero tocante falta di cuminda, lantamentunan di polis civil y faltanan na provisionnan di ehercito. El a a ninga pa participa con e documentonan aki a bin para den poder di Merca.